

Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Człowiek przewrotny wywołuje kłótnię, a oszczerca rozdziela przyjaciół.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek przewrotny bywa źródłem kłótni, oszczercy rozdzielają najbliższych przyjaciół.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowiek przewrotny rozsiewa spory, a plotkarz rozdziela przyjaciół.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mąż przewrotny rozsiewa zwady, a kłotecznik rozłącza przyjaciół.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Człowiek przewrotny wszczyna zwady, a świegotliwy rozłącza książęta.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Człowiek przewrotny wznieca kłótnie, plotkarz odpycha przyjaciela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Człowiek przewrotny wywołuje zwadę, a oszczerca skłóca ze sobą przyjaciół.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Człowiek przewrotny rozsiewa kłótnie, a plotkarz rozdziela przyjaciół.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek obłudny wznieca kłótnie, a plotkarz rozdziela przyjaciół.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Człowiek przewrotny wznieca spory, a plotkarz rozdziela przyjaciół.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Довготерпеливий чоловік кращий від сильного, а хто володіє над гнівом, кращий від того, хто бере місто.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Człowiek przewrotny wznieca swary, a plotkarz rozłącza zażytych przyjaciół.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mąż knujący intrygi szerzy zwadę, a oszczerca rozdziela tych, którzy się dobrze znają.

¹⁾ Lub: bliskich przyjaciół.